

Babbelwasser

Bàbbelwàsser

Àlso ìsch dr elsassischa Dialekt ìn Gfohr...

Ìsch dàs nìt a Schànd: unsera scheena Müetersproch!

Kànnst ma ìwerlega fer a Leesung fìnda

un ebbis màcha fer s Elsassischa retta?

Mit Wiahwàsser spretza un a Wunder erwàrta?

As hàt scho klàppt, z Tiarabàch hàt ma's mankmol gsah.

Àwer ma dàrf dr Herrgott nìt mìt dam steera,

ar hàt schliàßlig schliimera Problema z'reegla.

Mit Zuckerwàsser sìch andlig entspànnà?

Ma brüücht jo nìt vìel: scheena Red vu da Gwähltà,

a pààr Minuta Elsassisch àn dr Tele...

àwer ìsch jetzt dàs nìt numma kàlter Kàffe?

Mit Zuckerbohna d Storka àziaga, wo Bubbala lìefra,

Bubbala wo dr Dialekt datta lehra?

Denn d nèia Generàtion ìsch ìn dr Züekunft ìhra Soma.

Wenn d Storka noch so kleina Elsasser ìm Làger hatta!...

Mit Sprudelwàsser unsera Zunga kitzla?

Noh ghèia d elsassischa Wàrter besser druf,

d typischa Üsdrìck kummma wìdder zum Lawa

un mìt dr Gwohnet bàuit ma ìmmer mehr Sätz uf.

Àm And blibt uns doch ìmmer noch s Bàbbelwàsser!

Wia Biar un Wii, dàs fahlt jo nia ìn da Elsasser!

Ma sott zwàr mìt'em Àlkohol nìt ìwertriwa...

àwer s Trìnka ìsch Wurscht, d Hàuipstàch ìsch jo s Bàbbla.

So düe'mìr jetzt eifàch bàbbla, geitscha, ratscha, reda, schwatza,

■→Eau de vie

■→Ainsi, le dialecte alsacien est en péril...

■→N'est-ce pas une honte : notre belle langue maternelle !

■→Pourrait-on réfléchir pour trouver une solution

■→et faire quelque chose pour sauver l'alsacien ?

■→Arroser avec de l'eau bénite et attendre un miracle ?

■→Ca a déjà marché, à Tierenbach on l'a parfois vu.

■→Mais on n'a pas le droit de déranger le Bon Dieu avec ça,

■→il a finalement des problèmes plus graves à régler.

■→Se calmer enfin avec de l'eau sucrée ?

■→On n'a pas besoin de beaucoup : de beaux discours des élus,

■→quelques minutes en alsacien à la télé,

■→mais est-ce que tout ceci n'est pas du café froid (= des sornettes) ?

■→Attirer avec des dragées les cigognes qui livrent les bébés,

■→des bébés qui apprendraient le dialecte ?

■→Car la nouvelle génération est la semence du futur.

■→Si les cigognes avaient encore de tels petits alsaciens

■→Chatouiller notre langue avec de l'eau gazeuse ?

■→Alors les mots alsaciens tombent mieux dessus,

■→les expressions typiques reviennent de nouveau à la vie

■→et avec l'habitude, on construit toujours plus de phrases.

■→A la fin, il nous reste quand même toujours encore l'eau-de-vie !

■→Comme la bière et le vin, cela ne manque jamais aux Alsaciens !

■→On ne devrait certes pas exagérer avec l'alcool...

■→mais la boisson est sans importance, le principal est donc le parler.

■→Ainsi nous allons maintenant simplement bavarder, parler,

Babbelwasser

lààfra, schwàuidra, sìnga, handla, brialà un schrèia.
Egàl wàs mìr màcha: s Einzigschta wo zehlt ìsch
àss mìr reda wia uns dr Schnàwel gwàchsa ìsch!

▣▣ dégoiser, chanter, crier

▣▣ Qu'importe ce que nous faisons : la seule chose qui compte est

▣▣ que nous parlions comme nous est poussé le bec !

Doc : <http://www.alsa-immmer.eu/Babbelwasser.pdf>